



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1994/1233
1 November 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 31 ОКТЯБРЯ 1994 ГОДА НА ИМЯ
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить Вам письмо министра иностранных дел Республики Ирак г-на Мухаммеда Саида ас-Саххафа от 31 октября 1994 года (вместе с переводом текста письма на английский язык) по поводу заявления Соединенных Штатов Америки о том, что во вторник, 1 ноября 1994 года, они проведут военно-воздушные маневры, в ходе которых будет нарушено воздушное пространство Ирака в районе южной части Ирака.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Низар ХАМДУН
Посол
Постоянный представитель

Приложение

Письмо министра иностранных дел Ирака от 31 октября 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности

Хотел бы сообщить Вам о заявлении, сделанном посольством Соединенных Штатов Америки в Кувейте в воскресенье, 30 октября 1994 года, в котором сообщалось, что более 100 военных самолетов Соединенных Штатов, включая бомбардировщики Б-52 и Б-1, примут участие в военных маневрах, которые намечено провести во вторник, 1 ноября 1994 года, над кувейтской пустыней, и о том, что они нарушат воздушное пространство Ирака над территорией южной части Ирака, которую называют "запретной зоной для авиации".

Подобная военная акция со стороны Соединенных Штатов носит односторонний провокационный характер и представляет угрозу для безопасности и территориальной целостности Ирака.

Установление "запретной зоны для авиации" над территорией южной части Ирака было и остается односторонней незаконной акцией Соединенных Штатов и Соединенного Королевства, которая не имеет ничего общего с резолюциями Совета Безопасности. Этот факт нашел подтверждение со стороны Организации Объединенных Наций в словах Генерального секретаря Организации Объединенных Наций д-ра Бутроса Бутроса-Гали, а также в заявлениях официального представителя Организации Объединенных Наций Джо Силла.

Вопреки нынешней спокойной атмосфере и попыткам найти решения дипломатическими средствами эта провокационная военная акция Соединенных Штатов Америки подтверждает враждебные намерения американской администрации и лишней раз демонстрирует ее упорное стремление к нагнетанию напряженности и созданию кризисной обстановки в районе Залива, что отвечает ее замыслам установления агрессивной военной гегемонии Соединенных Штатов в этом регионе.

Ирак заявляет самый решительный протест против этой провокационной и опасной военной акции со стороны Соединенных Штатов, которая направлена против безопасности и стабильности Ирака, против безопасности и мира в регионе. Ирак возлагает на правительство Соединенных Штатов Америки ответственность за эти провокационные и агрессивные действия. Ирак также считает, что правители Кувейта несут всю ответственность за превращение территории и воздушного пространства Кувейта в базу для вооруженных сил и военных самолетов Соединенных Штатов, угрожающее безопасности Ирака и его народа и ставящее под угрозу безопасность, мир и стабильность всего региона.

Надеюсь, что Вы доведете настоящее письмо до сведения членов Совета Безопасности; прошу также распространить его в качестве официального документа Совета Безопасности.

Мухаммед Саид ас-Саххаф
Министр иностранных дел
Республики Ирак
